

## SIGNIFICA SOMBRAS

Que esperanza considerar, qué presagio puro,  
qué definitivo beso enterrar en el corazón,  
someter en los orígenes del desamparo y la  
inteligencia,  
suave y seguro sobre las aguas eternamente turbadas?

Qué vitales, rápidas alas de un nuevo ángel de sueños  
instalar en mis hombros dormidos para seguridad perpetua,  
tal manera que el camino entre las estrellas de la muerte  
a un violento vuelo comenzado desde hace muchos días y  
meses y siglos?

Tal vez la debilidad natural de los seres recelosos y  
ansiosos  
busca de súbito permanencia en el tiempo y límites en la  
tierra,  
tal vez, las fatigas y las edades acumuladas implacablemente  
se extienden como la ola lunar de un océano recién creado  
sobre litorales y tierras angustiosamente desiertas.

Ay, que lo que soy siga existiendo y cesando de existir,  
y que mi obediencia se ordene con tales condiciones de  
hierro  
el temblor de las muertes y de los nacimientos no  
conmueva  
rotundo sitio que quiero reservar para mí eternamente.

Sea, pues, lo que soy, en alguna parte y en todo tiempo,  
establecido y asegurado y ardiente testigo,

## IT MEANS SHADOWS

What hope to consider, what pure foreboding,  
what definitive kiss to bury in the heart,  
to submit to the origins of homelessness and  
intelligence,  
smooth and sure over the eternally troubled waters?

What vital, speedy wings of a new dream angel  
to install on my sleeping shoulders for perpetual security,  
in such a way that the path through the stars of death  
be a violent flight begun many days and months and  
centuries ago?

Suppose the natural weakness of suspicious, anxious  
creatures  
all of a sudden seeks permanence in time and limits on  
earth,  
suppose the accumulated ages and fatigues  
implacably  
spread like the lunar wave of a just-created ocean  
over lands and shorelines tormentedly deserted.

Oh, let what I am keep on existing and ceasing to exist,  
and let my obedience align itself with such iron  
conditions  
that the quaking of deaths and of births doesn't shake  
the deep place I want to reserve for myself eternally.

Let me, then, be what I am, wherever and in whatever  
weather,  
rooted and certain and ardent witness,

cuidadosamente destruyéndose y preservándose  
incesantemente,  
evidentemente empeñado en su deber original.

carefully, unstoppably, destroying and saving  
himself,  
openly engaged in his original obligation.

SK